# Александр Сергеевич Пушкин

# Каменный гость

## *Маленькие трагедии –*

**Leporello.** O statua gentilissima

Del gran' Commendatore!..

...Ah, Padrone!

Don Giovanni.[[1]](#footnote-1)

## СЦЕНА I

***Дон Гуан*** *и* ***Лепорелло***

###### Дон Гуан

Дождемся ночи здесь. Ах, наконец

Достигли мы ворот Мадрита! скоро

Я полечу по улицам знакомым,

Усы плащом закрыв, а брови шляпой.

Как думаешь? узнать меня нельзя?

###### Лепорелло

Да! Дон Гуана мудрено признать!

Таких, как он, такая бездна!

###### Дон Гуан

                                           Шутишь?

Да кто ж меня узнает?

###### Лепорелло

                                 Первый сторож,

Гитана или пьяный музыкант,

Иль свой же брат, нахальный кавалер,

Со шпагою под мышкой и в плаще.

###### Дон Гуан

Что за беда, хоть и узнают. Только б

Не встретился мне сам король. А впрочем,

Я никого в Мадрите не боюсь.

###### Лепорелло

А завтра же до короля дойдет,

Что Дон Гуан из ссылки самовольно

В Мадрит явился, – что тогда, скажите,

Он с вами сделает?

###### Дон Гуан

                             Пошлет назад.

Уж верно головы мне не отрубят.

Ведь я не государственный преступник.

Меня он удалил, меня ж любя;

Чтобы меня оставила в покое

Семья убитого...

###### Лепорелло

                           Ну то-то же!

Сидели б вы себе спокойно там.

###### Дон Гуан

Слуга покорный! я едва-едва

Не умер там со скуки. Что за люди,

Что за земля! А небо?.. точный дым.

А женщины? Да я не променяю,

Вот видишь ли, мой глупый Лепорелло,

Последней в Андалузии крестьянки

На первых тамошних красавиц – право.

Они сначала нравилися мне

Глазами синими, да белизною,

Да скромностью – а пуще новизною;

Да, слава богу, скоро догадался –

Увидел я, что с ними грех и знаться –

В них жизни нет, всё куклы восковые;

А наши!.. Но послушай, это место

Знакомо нам; узнал ли ты его?

###### Лепорелло

Как не узнать: Антоньев монастырь

Мне памятен. Езжали вы сюда,

А лошадей держал я в этой роще.

Проклятая, признаться, должность. Вы

Приятнее здесь время проводили,

Чем я, поверьте.

###### Дон Гуан

*(задумчиво)*

                           Бедная Инеза!

Ее уж нет! как я любил ее!

###### Лепорелло

Инеза! – черноглазая... о, помню.

Три месяца ухаживали вы,

За ней; насилу-то помог лукавый.

###### Дон Гуан

В июле... ночью. Странную приятность

Я находил в ее печальном взоре

И помертвелых губах. Это странно.

Ты, кажется, ее не находил

Красавицей. И точно, мало было

В ней истинно прекрасного. Глаза,

Одни глаза. Да взгляд... такого взгляда

Уж никогда я не встречал. А голос

У ней был тих и слаб – как у больной –

Муж у нее был негодяй суровый,

Узнал я поздно... Бедная Инеза!..

###### Лепорелло

Что ж, вслед за ней другие были.

###### Дон Гуан

                                                   Правда.

###### Лепорелло

А живы будем, будут и другие.

###### Дон Гуан

И то.

###### Лепорелло

        Теперь которую в Мадрите

Отыскивать мы будем?

###### Дон Гуан

                                   О, Лауру!

Я прямо к ней бегу являться.

###### Лепорелло

                                            Дело.

###### Дон Гуан

К ней прямо в дверь – а если кто-нибудь

Уж у нее – прошу в окно прыгнуть.

###### Лепорелло

Конечно. Ну, развеселились мы.

Недолго нас покойницы тревожат.

Кто к нам идет?

*Входит* ***монах*** *.*

###### Монах

                        Сейчас она приедет

Сюда. Кто здесь? не люди ль Доны Анны?

###### Лепорелло

Нет, сами по себе мы господа,

Мы здесь гуляем.

###### Дон Гуан

                           А кого вы ждете?

###### Монах

Сейчас должна приехать Дона Анна

На мужнину гробницу.

###### Дон Гуан

                                  Дона Анна

Де Сольва! как! супруга командора

Убитого... не помню кем?

###### Монах

                                       Развратным,

Бессовестным, безбожным Дон Гуаном.

###### Лепорелло

Ого! вот как! Молва о Дон Гуане

И в мирный монастырь проникла даже,

Отшельники хвалы ему поют.

###### Монах

Он вам знаком, быть может?

###### Лепорелло

                                           Нам? нимало.

А где-то он теперь?

###### Монах

                              Его здесь нет,

Он в ссылке далеко.

###### Лепорелло

                               И слава богу.

Чем далее, тем лучше. Всех бы их,

Развратников, в один мешок да в море.

###### Дон Гуан

Что, что ты врешь?

###### Лепорелло

                             Молчите: я нарочно...

###### Дон Гуан

Так здесь похоронили командора?

###### Монах

Здесь; памятник жена ему воздвигла

И приезжает каждый день сюда

За упокой души его молиться

И плакать.

###### Дон Гуан

                Что за странная вдова?

И не дурна?

###### Монах

                  Мы красотою женской,

Отшельники, прельщаться не должны,

Но лгать грешно; не может и угодник

В ее красе чудесной не сознаться.

###### Дон Гуан

Недаром же покойник был ревнив.

Он Дону Анну взаперти держал,

Никто из нас не видывал ее.

Я с нею бы хотел поговорить.

###### Монах

О, Дона Анна никогда с мужчиной

Не говорит.

###### Дон Гуан

                  А с вами, мой отец?

###### Монах

Со мной иное дело; я монах.

Да вот она.

*Входит* ***Дона Анна*** *.*

###### Дона Анна

                 Отец мой, отоприте.

###### Монах

Сейчас, сеньора; я вас ожидал.

***Дона Анна*** *идет за монахом.*

###### Лепорелло

Что, какова?

###### Дон Гуан

                   Ее совсем не видно

Под этим вдовьим черным покрывалом,

Чуть узенькую пятку я заметил.

###### Лепорелло

Довольно с вас. У вас воображенье

В минуту дорисует остальное;

Оно у вас проворней живописца,

Вам все равно, с чего бы ни начать,

С бровей ли, с ног ли.

###### Дон Гуан

                                  Слушай, Лепорелло,

Я с нею познакомлюсь.

###### Лепорелло

                                   Вот еще!

Куда как нужно! Мужа повалил

Да хочет поглядеть на вдовьи слезы.

Бессовестный!

###### Дон Гуан

                      Однако уж и смерклось.

Пока луна над нами не взошла

И в светлый сумрак тьмы не обратила,

Взойдем в Мадрит.

*(Уходит.)*

###### Лепорелло

                             Испанский гранд как вор

Ждет ночи и луны боится – боже!

Проклятое житье. Да долго ль будет

Мне с ним возиться? Право, сил уж нет.

## СЦЕНА II

*Комната. Ужин у* ***Лауры*** *.*

###### Первый гость

Клянусь тебе, Лаура, никогда

С таким ты совершенством не играла.

Как роль свою ты верно поняла!

###### Второй

Как развила ее! с какою силой!

###### Третий

С каким искусством!

###### Лаура

                               Да, мне удавалось

Сегодня каждое движенье, слово.

Я вольно предавалась вдохновенью.

Слова лились, как будто их рождала

Не память рабская, но сердце...

###### Первый

                                                 Правда.

Да и теперь глаза твои блестят

И щеки разгорелись, не проходит

В тебе восторг. Лаура, не давай

Остыть ему бесплодно; спой, Лаура,

Спой что-нибудь.

###### Лаура

                          Подайте мне гитару.

*(Поет.)*

###### Все

О brava! brava! чудно! бесподобно!

###### Первый

Благодарим, волшебница. Ты сердце

Чаруешь нам. Из наслаждений жизни

Одной любви музыка уступает;

Но и любовь мелодия... взгляни:

Сам Карлос тронут, твой угрюмый гость.

###### Второй

Какие звуки! сколько в них души!

А чьи слова, Лаура?

###### Лаура

                               Дон Гуана.

###### Дон Карлос

Что? Дон Гуан!

###### Лаура

                      Их сочинил когда-то

Мой верный друг, мой ветреный любовник.

###### Дон Карлос

Твой Дон Гуан безбожник и мерзавец,

А ты, ты дура.

###### Лаура

                      Ты с ума сошел?

Да я сейчас велю тебя зарезать

Моим слугам, хоть ты испанский гранд.

###### Дон Карлос

*(встает)*

Зови же их.

###### Первый

                  Лаура, перестань;

Дон Карлос, не сердись. Она забыла...

###### Лаура

Что? что Гуан на поединке честно

Убил его родного брата? Правда: жаль,

Что не его.

###### Дон Карлос

                 Я глуп, что осердился.

###### Лаура

Ага! сам сознаешься, что ты глуп.

Так помиримся.

###### Дон Карлос

                        Виноват, Лаура,

Прости меня. Но знаешь: не могу

Я слышать это имя равнодушно...

###### Лаура

А виновата ль я, что поминутно

Мне на язык приходит это имя?

###### Гость

Ну, в знак, что ты совсем ух не сердита,

Лаура, спой еще.

###### Лаура

                           Да, на прощанье,

Пора, уж ночь. Но что же я спою?

А, слушайте.

*(Поет.)*

###### Все

                    Прелестно, бесподобно!

###### Лаура

Прощайте ж, господа.

###### Гости

                                  Прощай, Лаура.

*Выходят.* ***Лаура*** *останавливает* ***Дон Карлоса*** *.*

###### Лаура

Ты, бешеный! останься у меня,

Ты мне понравился; ты Дон Гуана

Напомнил мне, как выбранил меня

И стиснул зубы с скрежетом.

###### Дон Карлос

                                            Счастливец!

Так ты его любила.

***Лаура*** *делает утвердительно знак.*

                             Очень?

###### Лаура

                                        Очень.

###### Дон Карлос

И любишь и теперь?

###### Лаура

                               В сию минуту?

Нет, не люблю. Мне двух любить нельзя.

Теперь люблю тебя.

###### Дон Карлос

                               Скажи, Лаура,

Который год тебе?

###### Лаура

                             Осьмнадцать лет.

###### Дон Карлос

Ты молода... и будешь молода

Еще лет пять иль шесть. Вокруг тебя

Еще лет шесть они толпиться будут,

Тебя ласкать, лелеять, и дарить,

И серенадами ночными тешить,

И за тебя друг друга убивать

На перекрестках ночью. Но когда

Пора пройдет, когда твои глаза

Впадут и веки, сморщась, почернеют

И седина в косе твоей мелькнет,

И будут называть тебя старухой,

Тогда – что скажешь ты?

###### Лаура

                                     Тогда? Зачем

Об этом думать? что за разговор?

Иль у тебя всегда такие мысли?

Приди – открой балкон. Как небо тихо;

Недвижим теплый воздух, ночь лимоном

И лавром пахнет, яркая луна

Блестит на синеве густой и темной,

И сторожа кричат протяжно: «Ясно!..»

А далеко, на севере – в Париже –

Быть может, небо тучами покрыто,

Холодный дождь идет и ветер дует.

А нам какое дело? слушай, Карлос,

Я требую, чтоб улыбнулся ты...

– Ну то-то ж! –

###### Дон Карлос

                       Милый демон!

*Стучат.*

###### Дон Гуан

                                             Гей! Лаура!

###### Лаура

Кто там? чей это голос?

###### Дон Гуан

                                    Отопри...

###### Лаура

Ужели!.. Боже!..

*(Отпирает двери, входит* ***Дон Гуан*** *.)*

###### Дон Гуан

                           Здравствуй...

###### Лаура

                                               Дон Гуан!..

*(****Лаура*** *кидается ему на шею.)*

###### Дон Карлос

Как! Дон Гуан!..

###### Дон Гуан

                         Лаура, милый друг!..

*(Целует ее.)*

Кто у тебя, моя Лаура?

###### Дон Карлос

                                   Я,

Дон Карлос.

###### Дон Гуан

                   Вот нечаянная встреча!

Я завтра весь к твоим услугам.

###### Дон Карлос

                                               Нет!

Теперь – сейчас.

###### Лаура

                          Дон Карлос, перестаньте!

Вы не на улице – вы у меня –

Извольте выйти вон.

###### Дон Карлос

*(ее не слушая)*

                               Я жду. Ну что ж,

Ведь ты при шпаге.

###### Дон Гуан

                             Ежели тебе

Не терпится, изволь.

*Бьются.*

###### Лаура

                                Ай! Ай! Гуан!..

*(Кидается на постелю.)*

***Дон Карлос*** *падает.*

###### Дон Гуан

Вставай, Лаура, кончено.

###### Лаура

                                      Что там?

Убит? прекрасно! в комнате моей!

Что делать мне теперь, повеса, дьявол?

Куда я выброшу его?

###### Дон Гуан

                                Быть может,

Он жив еще.

###### Лаура

*(осматривает тело)*

                   Да! жив! гляди, проклятый,

Ты прямо в сердце ткнул – небось не мимо,

И кровь нейдет из треугольной ранки,

А уж не дышит – каково?

###### Дон Гуан

                                     Что делать?

Он сам того хотел.

###### Лаура

                             Эх, Дон Гуан,

Досадно, право. Вечные проказы –

А всe не виноват... Откуда ты?

Давно ли здесь?

###### Дон Гуан

                         Я только что приехал

И то тихонько – я ведь не прощен.

###### Лаура

И вспомнил тотчас о своей Лауре?

Что хорошо, то хорошо. Да полно,

Не верю я. Ты мимо шел случайно

И дом увидел.

###### Дон Гуан

                      Нет, моя Лаура,

Спроси у Лепорелло. Я стою

За городом, в проклятой венте. Я Лауры

Пришел искать в Мадрите.

*(Целует ее.)*

###### Лаура

                                         Друг ты мой!..

Постой... при мертвом!.. что нам делать с ним?

###### Дон Гуан

Оставь его: перед рассветом, рано,

Я вынесу его под епанчою

И положу на перекрестке.

###### Лаура

                                       Только

Смотри, чтоб не увидели тебя.

Как хорошо ты сделал, что явился

Одной минутой позже! у меня

Твои друзья здесь ужинали. Только

Что вышли вон. Когда б ты их застал!

###### Дон Гуан

Лаура, и давно его ты любишь?

###### Лаура

Кого? ты, видно, бредишь.

###### Дон Гуан

                                        А признайся,

А сколько раз ты изменяла мне

В моем отсутствии?

###### Лаура

                             А ты, повеса?

###### Дон Гуан

Скажи... Нет, после переговорим.

## СЦЕНА III

*Памятник командора.*

###### Дон Гуан

Все к лучшему: нечаянно убив

Дон Карлоса, отшельником смиренным

Я скрылся здесь – и вижу каждый день

Мою прелестную вдову, и ею –

Мне кажется, замечен. До сих пор

Чинились мы друг с другом; но сегодня

Впущуся в разговоры с ней; пора.

С чего начну? «Осмелюсь»... или нет:

«Сеньора»... ба! что в голову придет,

То и скажу, без предуготовленья,

Импровизатором любовной песни...

Пора б уж ей приехать. Без нее –

Я думаю – скучает командор.

Каким он здесь представлен исполином!

Какие плечи! что за Геркулес!..

А сам покойник мал был и щедушен,

Здесь, став на цыпочки, не мог бы руку

До своего он носу дотянуть.

Когда за Эскурьялом мы сошлись,

Наткнулся мне на шпагу он и замер,

Как на булавке стрекоза – а был

Он горд и смел – и дух имел суровый...

A! вот она.

*Входит* ***Дона Анна*** *.*

###### Дона Анна

                Опять он здесь. Отец мой,

Я развлекла вас в ваших помышленьях –

Простите.

###### Дон Гуан

               Я просить прощенья должен

У вас, сеньора. Может, я мешаю

Печали вашей вольно изливаться.

###### Дона Анна

Нет, мой отец, печаль моя во мне,

При вас мои моленья могут к небу

Смиренно возноситься – я прошу

И вас свой голос с ними съединить.

###### Дон Гуан

Мне, мне молиться с вами, Дона Анна!

Я не достоин участи такой.

Я не дерзну порочными устами

Мольбу святую вашу повторять –

Я только издали с благоговеньем

Смотрю на вас, когда, склонившись тихо,

Вы черные власы на мрамор бледный

Рассыплете – и мнится мне, что тайно

Гробницу эту ангел посетил,

В смущенном сердце я не обретаю

Тогда молений. Я дивлюсь безмолвно

И думаю – счастлив, чей хладный мрамор

Согрет ее дыханием небесным

И окроплен любви ее слезами...

###### Дона Анна

Какие речи – странные!

###### Дон Гуан

                                   Сеньора?

###### Дона Анна

Мне... вы забыли.

###### Дон Гуан

                           Что? что недостойный

Отшельник я? что грешный голос мой

Не должен здесь так громко раздаваться?

###### Дона Анна

Мне показалось... я не поняла...

###### Дон Гуан

Ах вижу я: вы всё, вы всё узнали!

###### Дона Анна

Что я узнала?

###### Дон Гуан

                    Так, я не монах –

У ваших ног прощенья умоляю.

###### Дона Анна

О боже! встаньте, встаньте... Кто же вы?

###### Дон Гуан

Несчастный, жертва страсти безнадежной.

###### Дона Анна

О боже мой! и здесь, при этом гробе!

Подите прочь.

###### Дон Гуан

                      Минуту, Дона Анна,

Одну минуту!

###### Дона Анна

                     Если кто взойдет!..

###### Дон Гуан

Решетка заперта. Одну минуту!

###### Дона Анна

Ну? что? чего вы требуете?

###### Дон Гуан

                                         Смерти.

О пусть умру сейчас у ваших ног,

Пусть бедный прах мой здесь же похоронят

Не подле праха, милого для вас,

Не тут – не близко – дале где-нибудь,

Там – у дверей – у самого порога,

Чтоб камня моего могли коснуться

Вы легкою ногой или одеждой,

Когда сюда, на этот гордый гроб

Пойдете кудри наклонять и плакать.

###### Дона Анна

Вы не в своем уме.

###### Дон Гуан

                             Или желать

Кончины, Дона Анна, знак безумства?

Когда б я был безумец, я б хотел

В живых остаться, я б имел надежду

Любовью нежной тронуть ваше сердце;

Когда б я был безумец, я бы ночи

Стал провождать у вашего балкона,

Тревожа серенадами ваш сон,

Не стал бы я скрываться, я напротив

Старался быть везде б замечен вами;

Когда б я был безумец, я б не стал

Страдать в безмолвии...

###### Дона Анна

                                     И так-то вы

Молчите?

###### Дон Гуан

              Случай, Дона Анна, случай

Увлек меня. – Не то вы б никогда

Моей печальной тайны не узнали.

###### Дона Анна

И любите давно уж вы меня?

###### Дон Гуан

Давно или недавно, сам не знаю,

Но с той поры лишь только знаю цену

Мгновенной жизни, только с той поры

И понял я, что значит слово *счастье* .

###### Дона Анна

Подите прочь – вы человек опасный.

###### Дон Гуан

Опасный! чем?

###### Дона Анна

                      Я слушать вас боюсь.

###### Дон Гуан

Я замолчу; лишь не гоните прочь

Того, кому ваш вид одна отрада.

Я не питаю дерзостных надежд,

Я ничего не требую, но видеть

Вас должен я, когда уже на жизнь

Я осужден.

###### Дона Анна

                 Подите – здесь не место

Таким речам, таким безумствам. Завтра

Ко мне придите. Если вы клянетесь

Хранить ко мне такое ж уваженье,

Я вас приму; но вечером, позднее, –

Я никого не вижу с той поры,

Как овдовела...

###### Дон Гуан

                         Ангел Дона Анна!

Утешь вас бог, как сами вы сегодня

Утешили несчастного страдальца.

###### Дона Анна

Подите ж прочь.

###### Дон Гуан

                         Еще одну минуту.

###### Дона Анна

Нет, видно, мне уйти... к тому ж моленье

Мне в ум нейдет. Вы развлекли меня

Речами светскими; от них уж ухо

Мое давно, давно отвыкло. – Завтра

Я вас приму.

###### Дон Гуан

                   Еще не смею верить,

Не смею счастью моему предаться...

Я завтра вас увижу! – и не здесь

И не украдкою!

###### Дона Анна

                       Да, завтра, завтра.

Как вас зовут?

###### Дон Гуан

                      Диего де Кальвадо.

###### Дона Анна

Прощайте, Дон Диего.

*(Уходит.)*

###### Дон Гуан

                                  Лепорелло!

***Лепорелло*** *входит.*

###### Лепорелло

Что вам угодно?

###### Дон Гуан

                        Милый Лепорелло!

Я счастлив!.. «Завтра – вечером, позднее...»

Мой Лепорелло, завтра – приготовь...

Я счастлив, как ребенок!

###### Лепорелло

                                      С Доной Анной

Вы говорили? может быть, она

Сказала вам два ласкового слова

Или ее благословили вы.

###### Дон Гуан

Нет, Лепорелло, нет! она свиданье,

Свиданье мне назначила!

###### Лепорелло

                                     Неужто!

О вдовы, все вы таковы.

###### Дон Гуан

                                     Я счастлив!

Я петь готов, я рад весь мир обнять.

###### Лепорелло

А командор? что скажет он об этом?

###### Дон Гуан

Ты думаешь, он станет ревновать?

Уж верно нет; он человек разумный

И, верно, присмирел с тех пор, как умер.

###### Лепорелло

Нет; посмотрите на его статую.

###### Дон Гуан

Что ж?

###### Лепорелло

          Кажется, на вас она глядит

И сердится.

###### Дон Гуан

                  Ступай же, Лепорелло,

Проси ее пожаловать ко мне –

Нет, не ко мне – а к Доне Анне, завтра.

###### Лепорелло

Статую в гости звать! зачем?

###### Дон Гуан

                                           Уж верно

Не для того, чтоб с нею говорить –

Проси статую завтра к Доне Анне

Прийти попозже вечером и стать

У двери на часах.

###### Лепорелло

                           Охота вам

Шутить, и с кем!

###### Дон Гуан

                          Ступай же.

###### Лепорелло

                                          Но...

###### Дон Гуан

                                                 Ступай.

###### Лепорелло

Преславная, прекрасная статуя!

Мой барин Дон Гуан покорно просит

Пожаловать... Ей-богу, не могу,

Мне страшно.

###### Дон Гуан

                   Трус! вот я тебя!..

###### Лепорелло

                                               Позвольте.

Мой барин Дон Гуан вас просит завтра

Прийти попозже в дом супруги вашей

И стать у двери...

*Статуя кивает головой в знак согласия.*

                          Ай!

###### Дон Гуан

                               Что там?

###### Лепорелло

                                           Ай, ай!..

Ай, ай... Умру!

###### Дон Гуан

                      Что сделалось с тобою?

###### Лепорелло

*(кивая головой)*

Статуя... ай!..

###### Дон Гуан

                    Ты кланяешься!

###### Лепорелло

                                            Нет,

Не я, она!

###### Дон Гуан

               Какой ты вздор несешь!

###### Лепорелло

Подите сами.

###### Дон Гуан

                    Ну смотри ж, бездельник.

*(Статуе.)*

Я, командор, прошу тебя прийти

К твоей вдове, где завтра буду я,

И стать на сто&#769;роже в дверях. Что? будешь?

*Статуя кивает опять.*

О боже!

###### Лепорелло

            Что? я говорил...

###### Дон Гуан

                                      Уйдем.

## СЦЕНА IV

*Комната Доны Анны.*

***Дон Гуан*** *и* ***Дона Анна*** *.*

###### Дона Анна

Я приняла вас, Дон Диего; только

Боюсь, моя печальная беседа

Скучна вам будет: бедная вдова,

Все помню я свою потерю. Слезы

С улыбкою мешаю, как апрель.

Что ж вы молчите?

###### Дон Гуан

                            Наслаждаюсь молча,

Глубоко мыслью быть наедине

С прелестной Доной Анной. Здесь – не там,

Не при гробнице мертвого счастливца –

И вижу вас уже не на коленах

Пред мраморным супругом.

###### Дона Анна

                                         Дон Диего,

Так вы ревнивы. – Муж мой и во гробе

Вас мучит?

###### Дон Гуан

                Я не должен ревновать.

Он вами выбран был.

###### Дона Анна

                               Нет, мать моя

Велела мне дать руку Дон Альвару,

Мы были бедны, Дон Альвар богат.

###### Дон Гуан

Счастливец! он сокровища пустые

Принес к ногам богини, вот за что

Вкусил он райское блаженство! Если б

Я прежде вас узнал, с каким восторгом

Мой сан, мои богатства, всё бы отдал,

Всё за единый благосклонный взгляд;

Я был бы раб священной вашей воли,

Все ваши прихоти я б изучал,

Чтоб их предупреждать; чтоб ваша жизнь

Была одним волшебством беспрерывным.

Увы! – Судьба судила мне иное.

###### Дона Анна

Диего, перестаньте: я грешу,

Вас слушая, – мне вас любить нельзя,

Вдова должна и гробу быть верна.

Когда бы знали вы, как Дон Альвар

Меня любил! о, Дон Альвар уж верно

Не принял бы к себе влюбленной дамы,

Когда б он овдовел. – Он был бы верн

Супружеской любви.

###### Дон Гуан

                               Не мучьте сердца

Мне, Дона Анна, вечным поминаньем

Супруга. Полно вам меня казнить,

Хоть казнь я заслужил, быть может.

###### Дона Анна

                                                      Чем же?

Вы узами не связаны святыми

Ни с кем. – Не правда ль? Полюбив меня,

Вы предо мной и перед небом правы.

###### Дон Гуан

Пред вами! Боже!

###### Дона Анна

                           Разве вы виновны

Передо мной? Скажите, в чем же.

###### Дон Гуан

                                                   Нет!

Нет, никогда.

###### Дона Анна

                    Диего, что такое?

Вы предо мной не правы? в чем, скажите.

###### Дон Гуан

Нет! ни за что!

###### Дона Анна

                      Диего, это странно:

Я вас прошу, я требую.

###### Дон Гуан

                                   Нет, нет.

###### Дона Анна

А! Так-то вы моей послушны воле!

А что сейчас вы говорили мне?

Что вы б рабом моим желали быть.

Я рассержусь, Диего: отвечайте,

В чем предо мной виновны вы?

###### Дон Гуан

                                               Не смею.

Вы ненавидеть станете меня.

###### Дона Анна

Нет, нет. Я вас заранее прощаю,

Но знать желаю...

###### Дон Гуан

                           Не желайте знать

Ужасную, убийственную тайну.

###### Дона Анна

Ужасную! вы мучите меня.

Я страх как любопытна – что такое?

И как меня могли вы оскорбить?

Я вас не знала – у меня врагов

И нет и не было. Убийца мужа

Один и есть.

###### Дон Гуан

*(про себя)*

                   Идет к развязке дело!

Скажите мне, несчастный Дон Гуан

Вам незнаком?

###### Дона Анна

                      Нет, отроду его

Я не видала.

###### Дон Гуан

                   Вы в душе к нему

Питаете вражду?

###### Дона Анна

                         По долгу чести.

Но вы отвлечь стараетесь меня

От моего вопроса. Дон Диего –

Я требую...

###### Дон Гуан

                  Что, если б Дон Гуана

Вы встретили?

###### Дона Анна

                     Тогда бы я злодею

Кинжал вонзила в сердце.

###### Дон Гуан

                                       Дона Анна,

Где твой кинжал? вот грудь моя.

###### Дона Анна

                                                 Диего!

Что вы?

###### Дон Гуан

           Я не Диего, я Гуан.

###### Дона Анна

О боже! нет, не может быть, не верю.

###### Дон Гуан

Я Дон Гуан.

###### Дона Анна

                 Неправда.

###### Дон Гуан

                                Я убил

Супруга твоего; и не жалею

О том – и нет раскаянья во мне.

###### Дона Анна

Что слышу я? Нет, нет, не может быть.

###### Дон Гуан

Я Дон Гуан, и я тебя люблю.

###### Дона Анна

*(падая)*

Где я?.. где я? мне дурно, дурно.

###### Дон Гуан

                                                  Небо!

Что с нею? что с тобою, Дона Анна?

Встань, встань, проснись, опомнись: твой Диего,

Твой раб у ног твоих.

###### Дона Анна

                                Оставь меня!

*(Слабо.)*

О, ты мне враг – ты отнял у меня

Все, что я в жизни...

###### Дон Гуан

                               Милое созданье!

Я всем готов удар мой искупить,

У ног твоих жду только приказанья,

Вели – умру; вели – дышать я буду

Лишь для тебя...

###### Дона Анна

                          Так это Дон Гуан...

###### Дон Гуан

Не правда ли, он был описан вам

Злодеем, извергом. – О Дона Анна, –

Молва, быть может, не совсем неправа,

На совести усталой много зла,

Быть может, тяготеет. Так, разврата

Я долго был покорный ученик,

Но с той поры, как вас увидел я,

Мне кажется, я весь переродился.

Вас полюбя, люблю я добродетель

И в первый раз смиренно перед ней

Дрожащие колена преклоняю.

###### Дона Анна

О, Дон Гуан красноречив – я знаю,

Слыхала я; он хитрый искуситель.

Вы, говорят, безбожный развратитель,

Вы сущий демон. Сколько бедных женщин

Вы погубили?

###### Дон Гуан

                    Ни одной доныне

Из них я не любил.

###### Дона Анна

                            И я поверю,

Чтоб Дон Гуан влюбился в первый раз,

Чтоб не искал во мне он жертвы новой!

###### Дон Гуан

Когда б я вас обманывать хотел,

Признался ль я, сказал ли я то имя,

Которого не можете вы слышать?

Где ж видно тут обдуманность, коварство?

###### Дона Анна

Кто знает вас? – Но как могли прийти

Сюда вы; здесь узнать могли бы вас,

И ваша смерть была бы неизбежна.

###### Дон Гуан

Что значит смерть? за сладкий миг свиданья

Безропотно отдам я жизнь.

###### Дона Анна

                                        Но как же

Отсюда выйти вам, неосторожный!

###### Дон Гуан

*(целуя ей руки)*

И вы о жизни бедного Гуана

Заботитесь! Так ненависти нет

В душе твоей небесной, Дона Анна?

###### Дона Анна

Ах если б вас могла я ненавидеть!

Однако ж надобно расстаться нам.

###### Дон Гуан

Когда ж опять увидимся?

###### Дона Анна

                                      Не знаю.

Когда-нибудь.

###### Дон Гуан

                     А завтра?

###### Дона Анна

                                  Где же?

###### Дон Гуан

                                             Здесь.

###### Дона Анна

О Дон Гуан, как сердцем я слаба.

###### Дон Гуан

В залог прощенья мирный поцелуй...

###### Дона Анна

Пора, поди.

###### Дон Гуан

                 Один, холодный, мирный...

###### Дона Анна

Какой ты неотвязчивый! на, вот он.

Что там за стук?.. о скройся, Дон Гуан.

###### Дон Гуан

Прощай же, до свиданья, друг мой милый.

*(Уходит и вбегает опять.)*

А!..

###### Дона Анна

      Что с тобой? A!..

*Входит* ***статуя командора*** *.*

***Дона Анна*** *падает.*

###### Статуя

                                Я на зов явился.

###### Дон Гуан

О боже! Дона Анна!

###### Статуя

                             Брось ее,

Все кончено. Дрожишь ты, Дон Гуан.

###### Дон Гуан

Я? нет. Я звал тебя и рад, что вижу.

###### Статуя

Дай руку.

###### Дон Гуан

              Вот она... о, тяжело

Пожатье каменной его десницы!

Оставь меня, пусти – пусти мне руку...

Я гибну – кончено – о Дона Анна!

*Проваливаются.*

*1830*

1. **Лепорелло.** О любезнейшая статуя великого командора!.. Ах, хозяин! *Дон-Жуан (ит.).* – Реплика из оперы Моцарта «Дон-Жуан».  [↑](#footnote-ref-1)